



**КОНВЕНЦИЯ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/ICCP/3/9/Add.1
6 March 2002

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ПО
КАРТАХЕНСКОМУ ПРОТОКОЛУ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Третье совещание

Гаага, 22-26 апреля 2002 года

Пункт 4.1.7 предварительной повестки дня *

**РАССМОТРЕНИЕ ДРУГИХ ВОПРОСОВ, РЕШЕНИЕ КОТОРЫХ
НЕОБХОДИМО ДЛЯ ЭФФЕКТИВНОГО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОТОКОЛА
(НАПРИМЕР, ПУНКТ 4 СТАТЬИ 29)**

Записка Исполнительного секретаря

Дополнение

**ОБОБЩЕНИЕ МНЕНИЙ О КОМПОНЕНТАХ, КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ БЫТЬ
ВКЛЮЧЕНЫ В СРЕДНЕСРОЧНУЮ ПРОГРАММУ РАБОТЫ**

I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своем втором совещании Межправительственный комитет по Картахенскому протоколу по биобезопасности (МККП) изучил в рамках пункта 4.6 повестки дня («Прочие вопросы, решение которых необходимо для эффективного осуществления Протокола») необходимость разработки и принятия среднесрочной программы работы Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, и ее соответствующих вспомогательных органов. МККП поручил Сторонам Конвенции и другим государствам представить Исполнительному секретарю свои мнения относительно компонентов, которые должны быть включены в среднесрочную программу работы с учетом критериев, изложенных в пункте 2 его рекомендации 2/6 и приводимых ниже, в пункте 10.

2. В настоящем документе приводится обобщение мнений, представленных Сторонами и другими государствами относительно компонентов, которые должны быть включены в среднесрочную программу работы. В приложении к документу приводится проект среднесрочной программы работы, разработанный секретариатом на основе представленных ему мнений, критериев, определенных МККП, и с учетом опыта работы Конвенции, для рассмотрения его МККП с целью возможного представления рекомендаций на рассмотрение первого совещания Конференции Сторон Конвенции, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

* UNEP/CBD/ICCP/3/1.

II. ОБОБЩЕНИЕ МНЕНИЙ О КОМПОНЕНТАХ, КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ВКЛЮЧЕНЫ В СРЕДНЕСРОЧНУЮ ПРОГРАММУ РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН ПРОТОКОЛА, И ЕЕ СООТВЕТСТВУЮЩИХ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ

3. В соответствии с поручением со стороны МККП и уведомлением, выпущенным Исполнительным секретарем для Сторон Конвенции и других правительств, в которых им предлагается представить мнения о компонентах, предназначенных для включения в среднесрочную программу работы, Исполнительный секретарь получил на 10 февраля 2002 года материалы от Австралии, Вьетнама, Европейского союза, Канады, Словении, Швейцарии и Экваториальной Гвинеи.

4. В большинстве материалов особо подчеркивалось, что разработка и реализация среднесрочной программы работы должны быть главным образом нацелены в настоящий момент на решение вопроса о создании потенциала. Респонденты отметили, что поскольку Протокол является новым документом, ему необходим определенный уровень потенциала для начала работы, в частности, в развивающихся странах, чтобы гарантировать по-настоящему хороший старт и многообещающие перспективы для эффективного осуществления Протокола.

5. В одном из представленных материалов проводится различие между существенными и несущественными компонентами. Там указывается, что такие вопросы, как механизм посредничества по биобезопасности и создание потенциала, являются основными функциональными элементами Протокола, и в этой связи отмечается, что данные вопросы, включая также и те, решения по которым должны быть приняты в сроки конкретно установленные в рамках Протокола, являются существенными вопросами, и они должны быть в приоритетном порядке проанализированы и включены в среднесрочную программу работы.

6. В другом представленном материале подчеркивается, что среднесрочная программа работы должна быть основана на положениях пункта 4 статьи 29 Протокола, в которой приводится описание функций Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. В целом, в данном материале поддерживается идея включения всех вопросов, намеченных вторым совещанием МККП в пункте 2 рекомендации 2/6 (см. ниже, пункт 10), в среднесрочную программу работы. Здесь же указывается, что вопросы, касающиеся государств, которые не являются Сторонами (статья 24), и оценки рисков (статья 15 и приложение III), имеют важное значение и что Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, должна как можно скорее решать их и дальше прояснять, и поэтому они должны быть частью среднесрочной программы работы. Что до работы по оценке риска, то в данном материале фактически предлагается разработать руководящие документы в качестве подспорья для Сторон. Еще в одном представленном материале также поддерживается мысль о том, что необходимо поднять вопрос о государствах, не являющихся Сторонами.

7. Было также подчеркнута важное значение обеспечения полной функциональности механизма посредничества по биобезопасности ко времени вступления в силу Протокола, но не позже этого, в том смысле, что именно за ним остается явное преимущество требовать решения вопроса об унифицированной системе идентификации и, конкретней говоря, о разработке согласованных правил для унифицированных систем идентификации. Вопрос об унифицированной системе идентификации может быть поднят в рамках других более широких вопросов среднесрочной программы работы, таких как механизм посредничества по биобезопасности и/или статья 18 Протокола. Он также является предметом обсуждения технических экспертов, привлеченных к рассмотрению различных пунктов статьи 18. В другом же представленном материале поддерживается мысль о включении в среднесрочную программу

работы компонента, ориентированного на разработку указаний относительно согласования правил для унифицированных систем идентификации.

8. И наконец, в двух представленных материалах предлагается пока что отсрочить обсуждение среднесрочной программы работы. В одном из этих материалов хотя и выражается полная поддержка рекомендациям второго совещания МККП по данному конкретному вопросу, тем не менее указывается, что нет никакой необходимости продолжать рассмотрение вопроса на третьем совещании МККП. В другом материале предлагается на данном этапе уделять основное внимание вопросам разработки инфраструктуры или механизмов, необходимых для Протокола, таких как те, что разрабатываются в целях создания потенциала.

III. ПРЕДЛАГАЕМАЯ СРЕДНЕСРОЧНАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН ПРОТОКОЛА

9. Среднесрочная программа работы считается одним из основных инструментов в рамках Протокола для стимулирования поэтапного и систематического рассмотрения вопросов Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, и ее соответствующими вспомогательными органами с учетом опыта, накопленного в процессе осуществления Конвенции.

10. В рамках своих обязательств по оказанию содействия работе первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, МККП постановил на своем втором совещании продолжать подготовку среднесрочной программы работы для ее рассмотрения и возможного принятия Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. С этой целью он определил критерии, которых следует придерживаться при разработке такой программы. Согласно рекомендации 2/6 МККП, среднесрочная программа работы должна:

- a) охватывать период со второго совещания Конференции Сторон Конвенции, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, до пятого совещания Конференции Сторон Конвенции, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;
- b) основываться на положениях пункта 4 статьи 29 Протокола;
- c) в максимально возможной степени рассчитывать на существующие мероприятия других органов и организаций, которые имеют отношение к функционированию Протокола; и
- d) обеспечить своевременное рассмотрение следующих вопросов:
 - i) *вопросы, подлежащие согласно Протоколу рассмотрению на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола:*
 - a. оказание содействия принятию решений;
 - b. обзор условий функционирования механизма посредничества по биобезопасности;
 - c. стимулирование создания потенциала;
 - d. стимулирование соблюдения положений Протокола;

- e. бюджет программы;
 - f. указания механизму финансирования;
- ii) *вопросы, которые должны быть рассмотрены в конкретные периоды времени после вступления Протокола в силу:*
- g. решение о детальных требованиях к документации, сопровождающей живые измененные организмы, предназначенные для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма, или для обработки, - не позднее чем через два года после вступления Протокола в силу;
 - h. разработка международных правил и процедур в области ответственности и возмещения - желательно, чтобы этот процесс был завершен в течение четырех лет;
 - i. проведение оценки эффективности Протокола, включая оценку его процедур и приложений к нему, - через пять лет после вступления Протокола в силу;
 - j. мониторинг выполнения обязательств по Протоколу и с периодичностью, которая будет определена Конференцией Сторон Конвенции, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, представление докладов о принятых мерах по осуществлению Протокола;
- iii) *прочие вопросы, подлежащие рассмотрению:*
- k. развитие и повышение эффективности сотрудничества с другими соответствующими органами и организациями;
 - l. налаживание сотрудничества, по мере необходимости, с другими государствами и международными органами, чтобы способствовать и содействовать повышению осведомленности, просвещению и расширению участия общественности в области обеспечения безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов с целью сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, учитывая также риск для здоровья человека;
 - m. налаживание сотрудничества в области научных исследований и обмена информацией о социально-экономических последствиях использования живых измененных организмов, особенно для коренных и местных общин.

11. Строго говоря, ни одно из положений Протокола не требует, чтобы Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, рассматривала на своем первом совещании вопрос об указаниях механизму финансирования, упомянутый выше, в подпунктах d), i), f) пункта 10. Намерение МККП заключается, как кажется, в том, чтобы тем не менее подчеркнуть, что вопрос об указаниях механизму финансирования является одним из приоритетных вопросов, которые не следует упускать из виду в среднесрочной программе работы. С другой стороны, МККП считает, что включение данного вопроса в работу первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, соответствует

пункту 8 его рекомендации 2/4, в котором указано, что первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, рассматривает вопрос о руководящих указаниях механизму финансирования в области создания потенциала, включая всестороннее участие в создании механизма посредничества по биобезопасности. Более того, как показывает практика функционирования Конвенции и других аналогичных документов, рассмотрение Конференцией Сторон вопроса о предоставлении указаний механизму финансирования будет одним из постоянных пунктов в повестке дня работы Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

12. С учетом критериев, определенных МККП, мнений Сторон Конвенции и других правительств и на основе опыта, накопленного в процессе осуществления Конвенции, в приложении к настоящей записке предлагается проект среднесрочной программы работы для его рассмотрения третьим совещанием МККП и возможной выработке рекомендации для первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. В проект включены также дополнительные компоненты, кроме тех, что были определены МККП, которые, как считается, следовало бы своевременно рассмотреть для обеспечения более эффективного осуществления Протокола. Данные дополнительные компоненты включают вопросы, связанные с уведомлением (статья 8), оценкой рисков (статья 15), регулированием рисков (статья 16) и со вспомогательными органами (статья 30).

13. Считается, что соответствующим вспомогательным органам (как, например, комитет по соблюдению Протокола), когда они будут учреждены, Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, поручит подготовку своих собственных среднесрочных программ работы, соответствующих ее среднесрочной программе работы. Ясно и то, что в соответствии с критериями, предложенными МККП, программа работы будет охватывать лишь период времени со второго по пятое совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. Поэтому часть вопросов, которые согласно Протоколу подлежат рассмотрению на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, возможно, и не будут непременно включены в среднесрочную программу работы, разве что в случае предполагаемых последующих мероприятий.

14. В предлагаемой в приложении программе работы также предполагается определенный график работы и периодичность созыва охваченных в ней совещаний. Предполагается, что первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, будет проведено через год после вступления Протокола в силу. Второе и третье совещания будут затем проводиться на ежегодной основе,* а впоследствии очередные совещания будут проводиться каждые два года вместе с очередными совещаниями Конференции Сторон, как это предусмотрено в пункте 6 статьи 29 Протокола, если Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, не примет иного решения.

IV. РЕКОМЕНДАЦИИ

15. МККП, возможно, пожелает рассмотреть с учетом мнений, представленных Сторонами и другими правительствами, вопросы для включения в среднесрочную программу работы Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, развить далее предложение, приведенное в приложении к настоящей записке и направить соответствующие

* В бюджете по программе работы, предложенном вторым совещанием МККП в рекомендации 2/3, также указывается, что данные совещания будут проводиться на ежегодной основе.

рекомендации первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, для их рассмотрения и принятия.

Приложение

**СРЕДНЕСРОЧНАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН,
ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН ПРОТОКОЛА (НА ПЕРИОД
СО ВТОРОГО ПО ПЯТОЕ СОВЕЩАНИЯ)**

1. Среднесрочная программа работы будет включать постоянные и меняющиеся вопросы.
2. В число постоянных вопросов будут входить:
 - a) вопросы, связанные с механизмом финансирования и финансовыми ресурсами;
 - b) доклад секретариата об административном обеспечении Протокола и администрировании бюджета секретариата в связи с его расходами на непосредственное обслуживание Протокола;
 - c) доклад и рассмотрение рекомендаций [Комитета по соблюдению Протокола];
 - d) доклад о функционировании механизма посредничества по биобезопасности;
 - e) доклад о ходе реализации мероприятий по созданию потенциала и использовании реестра экспертов по вопросам биобезопасности.
3. Прочие вопросы и вытекающие мероприятия, реализация которых необходима для осуществления Протокола, следует рассматривать на основе конкретной повестки дня, которая будет утверждаться для каждого совещания, при условии, что данные меняющиеся вопросы будут разрабатывать и решать на постоянной основе в соответствии с решениями Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, соответствующие вспомогательные органы, включая все возможные рабочие группы, назначенные Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.
4. На своем втором совещании Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, возможно, рассмотрит, кроме всего прочего, следующие вопросы:
 - 4.1 Уведомление:
 - 4.1.1 рассмотрение вариантов осуществления статьи 8 в отношении требований Стороны экспорта, чтобы экспортер направлял уведомление Стороне импорта и обеспечивал точность содержащейся в нем информации;
 - 4.2 Оценка рисков:
 - 4.2.1 уточнение связанных с этим пунктом вопросов;
 - 4.2.2 рассмотрение вопроса о разработке руководящих принципов и структуры общего подхода к оценке рисков;
 - 4.3 Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация:
 - 4.3.1 рассмотрение вопроса о принятии решения относительно детальных требований к идентификации живых измененных организмов, предназначенных для непосредственного использования в качестве

продовольствия или корма, или для обработки, включая спецификацию их особенностей и любых исключительных признаков, в соответствии с пунктом 2 а) статьи 18;

4.4 Ответственность и возмещение:

4.4.1. рассмотрение первого доклада о ходе осуществления процесса, созданного для разработки международных правил и процедур в области ответственности и возмещения за ущерб, причиненный в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов;

4.5 Вспомогательные органы:

4.5.1. рассмотрение вопроса о необходимости создания того или иного вспомогательного органа Конвенции для обслуживания Протокола и определение функций данного органа в соответствии с пунктом 1 статьи 30 Протокола;

4.5.2. рассмотрение вопроса о необходимости создания дополнительных вспомогательных органов для обеспечения более эффективного осуществления Протокола;

4.6 Мониторинг и отчетность:

4.6.1. рассмотрение предварительных национальных докладов* Сторон об осуществлении Протокола.

5. Третье совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, возможно, рассмотрит, кроме всего прочего, следующие вопросы:

5.1. Регулирование рисков:

5.1.1. налаживание сотрудничества с целью выявления живых измененных организмов или их конкретных признаков, которые могут оказывать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывая также риск для здоровья человека и принимая надлежащие меры в отношении обращения с такими живыми измененными организмами или конкретными признаками (пункт 5 статьи 16);

5.1.2. обработка, упаковка, транспортировка и идентификация;

5.1.3. рассмотрение необходимости и условий разработки норм, касающихся методов идентификации, обработки, упаковки и транспортировки, в консультации с другими соответствующими международными органами (пункт 3 статьи 18);

5.2. Информирование общественности и ее участие:

5.2.1. рассмотрение вариантов налаживания сотрудничества, по мере необходимости, с другими государствами и международными органами, чтобы содействовать и способствовать информированию и просвещению

* Данное предложение соответствует рекомендации второго совещания МККП о том, чтобы предложить Сторонам представить предварительный доклад через два года после вступления Протокола в силу (пункты 3 с), i) рекомендации 2/2).

общественности и ее участию в отношении обеспечения безопасности при передаче, обработке и использовании живых измененных организмов в связи с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия, учитывая также риск для здоровья человека (пункт 1 а) статьи 23);

5.3. Ответственность и возмещение:

5.3.1. рассмотрение доклада о ходе осуществления процесса, созданного для разработки международных правил и процедур в области ответственности и возмещения за ущерб, причиненный в результате трансграничного перемещения живых измененных организмов;

5.4. Сотрудничество с другими соответствующими органами и организациями:

5.4.1. рассмотрение или оценка вопроса о налаживании, укреплении или повышении эффективности сотрудничества с компетентными международными организациями и межправительственными и неправительственными организациями в целях выявления и использования их услуг и информации, необходимых для эффективного осуществления Протокола;

5.5. Оценка и обзор:

5.5.1. приведение в действие процесса оценки эффективности Протокола, включая оценку его процедур и приложений к нему, в целях выполнения требований в рамках статьи 35 Протокола.

6. На своем четвертом совещании Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, возможно, пожелает рассмотреть, кроме всего прочего, следующие вопросы:

6.1. Социально-экономические соображения:

6.1.1. развитие сотрудничества в области научных исследований и обмена информацией о любых социально-экономических последствиях, связанных с живыми измененными организмами, прежде всего для местных и коренных общин (пункт 2 статьи 26);

6.2. Мониторинг и отчетность:

6.2.1. рассмотрение первых регулярных национальных докладов Сторон об осуществлении Протокола;

6.3. Обзор осуществления Протокола:

6.3.1. рассмотрение и принятие, по мере необходимости, поправок к Протоколу и к его приложениям, которые сочтены необходимыми для осуществления Протокола (статья 35 и пункт 4 е) статьи 29);

6.3.2. проведение обзора процедур и механизмов принятия решений, применяемых в соответствии с пунктом 7 статьи 10;

6.3.3. проведение обзора процедур и механизмов, обеспечивающих соблюдение Протокола.

7. На своем пятом совещании Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, возможно, рассмотрит, кроме всего прочего, следующие вопросы:

7.1. Применение процедуры заблаговременного обоснованного согласия:

7.1.1. рассмотрение метода, позволяющего идентифицировать живые измененные организмы, которые, вероятно, не будут оказывать неблагоприятного воздействия на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывая также риск для здоровья человека, в целях принятия решения в соответствии с пунктом 4 статьи 7;

7.2. Обзор среднесрочной программы работы (охватывающей период со второго по пятое совещания):

7.2.1. проведение общего обзора среднесрочной программы работы и рассмотрение вопроса о долгосрочной программе работы.
